

Joh 10:1 **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **Ο** **ΜΗ** **ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **ΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΘΥΡΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΑΥΛΗΝ**
 amēn amēn legō humin ho mē eiserchomenos dia tēs thuras eis tēn aulēn
 amen amen lik-zeg tot-jullie degene toch-niet binnen-komende door de deur tot-in de schaapskooi
AMEN hebr G281 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt mid 1nv ev m G1525 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 DEUR zn, 2nv ev v G2374 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HOF, schaapskooi zn, 4nv ev v G833

ΤΩΝ **ΠΡΟΒΑΤΩΝ** **ΑΛΛΑ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ** **ΑΛΛΑΧΘΕΝ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΚΛΕΠΤΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ**
 tōn probatōn alla anabainōn allachothēn ekeinos kleptēs estin kai
 van-de schapen maar omhoog-klimmende op-een-andere-plaats diegene dief is en
DE / HET L_ 2nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaп zn, 2nv mv o G4263 ANDER, maar vgw G235 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 1nv ev m G305 ANDER+LOSSE-AARDE+PLAATSEN, op-een-andere-plaats bijv van_plaats G237 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 BEDEKKer, steler, dief zn, 1nv ev m G2812 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) EN, ook vgw G2532

ΛΗΣΤΗΣ
 lēstēs
 rover
ROVER zn, 1nv ev m G3027

Joh 10:2 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **ΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΘΥΡΑΣ** **ΠΟΙΜΗΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΒΑΤΩΝ**
 ho de eiserchomenos dia tēs thuras poimēn estin tōn probatōn
 degene echter binnen-komende door de deur herder is van-de schapen
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt mid 1nv ev m G1525 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 DEUR zn, 2nv ev v G2374 HOEDER, herder zn, 1nv ev m G4166 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 2nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaп zn, 2nv mv o G4263

Joh 10:3 **ΤΟΥΤΩ** **Ο** **ΘΥΡΩΡΟΣ** **ΑΝΟΙΓΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΤΗΣ** **ΦΩΝΗΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΚΟΥΕΙ**
 toutō ho thurōros anoigēi kai ta probata tēs phōnēs autou akouēi
 voor-deze de deurwachter doet-open en de schapen de stem van-hem hoort
DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 DEUR+ZIEN+er, deurwachter zn, 1nv ev m G2377 OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa HO tt act 3 ev G455 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaп zn, 1nv mv o G4263 GELUID, stem zn, 2nv ev v G5456 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 HOREN wa HO tt act 3 ev G191

ΚΑΙ **ΤΑ** **ΙΔΙΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΦΩΝΕΙ** **ΚΑΤ** **ΟΝΟΜΑ** **ΚΑΙ** **ΕΞΑΓΕΙ** **ΑΥΤΑ**
 kai ta idia probata phōnei kat onoma kai exagei auta
 en de eigen schapen hij-ontbiedt overeenkomstig naam en hij-leidt-uit ze
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 EIGEN bn 4nv mv o G2398 VOOR+STAPPer, schaaп zn, 4nv mv o G4263 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 NAAM zn, 4nv ev o G3686 EN, ook vgw G2532 UIT+LEIDEN, uitleiden wa HO tt act 3 ev G1806 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846

Joh 10:4 **ΚΑΙ** **ΟΤΑΝ** **ΤΑ** **ΙΔΙΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ** **ΑΥΤΩΝ**
 kai otan ta idia panta ekbalē emprosthen autōn
 en wanneer-ook-maar de idia eigen panta alle dat-hij-zou-uitdrijven van-voren hen
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 EIGEN bn 4nv mv o G2398 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen ww² HO tt act 3 ev G1544 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijv van_plaats G1715 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846

ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΟΤΙ** **ΟΙΔΑΣΙΝ** **ΤΗΝ** **ΦΩΝΗΝ**
 poreuetai kai ta probata autō akolouthei oti oidasin tēn phōnēn
 hij-gaat en de schapen hem volgt dat zij-hebben-waargenomen de stem
GAAN wa HO tt mid 3 ev G4198 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaп zn, 1nv mv o G4263 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 3 ev G190 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WAARNEMEN wa HV tt act 3 mv G1492 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 10:5 **ΑΛΛΟΤΡΙΩ** **ΔΕ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΟΥΣΙΝ** **ΑΛΛΑ** **ΦΕΥΞΟΝΤΑΙ** **ΑΠ** **ΑΥΤΟΥ**
 allotriō de ou mē akolouthēsousin alla pheuxontai ap autou
 buitenstaander echter niet toch-niet zij-zullen-volgen maar zij-zullen-vluchten van-af hem
ANDERig, andermans, uitheems, buitenstaander bn/zn 3nv ev m G245 ECHTER vgw G1161 NIET bijv ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 3 mv G190 ANDER, maar vgw G235 VLUCHTEN wa HO tt mid 3 mv G5343 VANAF vzt G575 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟΤΙ **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ** **ΤΗΝ** **ΦΩΝΗΝ**
 oti ouk oidasin tōn allotriōn tēn phōnēn
 dat niet zij-hebben-waargenomen van-de buitenstaanders de stem
WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijv ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 3 mv G1492 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 ANDERig, andermans, uitheems, buitenstaander bn/zn 2nv mv m G245 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456

Joh 10:6 **ΤΑΥΤΗΝ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΚΕΙΝΟΙ** **ΔΕ** **ΟΥΚ** **ΕΓΝΩΣΑΝ**
 tautēn tēn paroimian eipēn autois ho iēsous ekeinoi de ouk egnōsan
 deze de beeldspraak zei tot-hen Jezus diegenen echter niet zij-weten
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 NAAST+PAD+heid, beeldspraak zn, 4nv ev v G3942 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565 ECHTER vgw G1161 NIET bijv ontk abs G3756 KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097

ΤΙΝΑ **ΗΝ** **Δ** **ΕΛΛΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 tina tina ēn ha elalai autois
 wat? was de-dingen-die hij-sprak tot-hen
ENIGE, iemand, iets, een-zeker, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv o G5101 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Joh 10:7	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΑΛΙΝ palin weer	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WEER bijkw G3825	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	AMEN hebr G281	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Η hē de	ΘΥΡΑ thura deur	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΡΟΒΑΤΩΝ probatōn schapen
DE / HET L 1nv ev v G3588	DEUR zn, 1nv ev v G2374	DE / HET L 2nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 2nv mv o G4263

Joh 10:8	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΟΣΟΙ hosoi zovelen-als	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΠΡΟ pro vóór	ΕΜΟΥ emou mij	ΚΛΕΠΤΑΙ kleptai dieven	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΚΑΙ kai en	ΛΗΣΤΑΙ lēstai rovers	ΑΛΛ all maar	ΟΥΚ ouk niet	ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan horen
	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	WELK+WELK, zovelen-als vc 1nv mv m G3745	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	VOOR vzt G4253	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	BEDEKker, steler, dief zn, 1nv mv m G2812	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	EN, ook vgw G2532	ROVer zn, 1nv mv m G3027	ANDER, maar vgw G235	NIET bijkw ontk abs G3756	HOREN wa FE -- act 3 mv G191

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΤΑ ta de	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	DE / HET L 1nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 1nv mv o G4263

Joh 10:9	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Η hē de	ΘΥΡΑ thura deur	ΔΙ di door	ΕΜΟΥ emou mij	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΣ tis iemand	ΕΙΣΕΛΘΗ eiselthē dat-hij-zal-binnen-komen
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L 1nv ev v G3588	DEUR zn, 1nv ev v G2374	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wy ³ HO tt act 3 ev G1525

ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ sōthēsetai hij-zal-gered-worden	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΕΛΕΥΣΕΤΑΙ eiseleusetai zal-binnen-komen	ΚΑΙ kai en	ΕΞΕΛΕΥΣΕΤΑΙ exeleusetai zal-naar-buiten-komen	ΚΑΙ kai en	ΝΟΜΗΝ nomēn weide	ΕΥΡΗΣΕΙ heurēsei hij-zal-vinden
REDDEN wa HO tt pas 3 ev G4982	EN, ook vgw G2532	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa HO tt mid 3 ev G1525	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 ev G1831	EN, ook vgw G2532	TOEEIGENING, weide zn, 4nv ev v G3542	VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147

Joh 10:10	Ο ho de	ΚΛΕΠΤΗΣ kleptēs dief	ΟΥΚ ouk niet	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΙΝΑ hina opdat	ΚΛΕΨΗ klepsē dat-hij-zou-stelen	ΚΑΙ kai en	ΘΥΧΗ thusē dat-hij-zou-slachten	ΚΑΙ kai en
	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEDEKker, steler, dief zn, 1nv ev m G2812	NIET bijkw ontk abs G3756	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd ³ G3361	OPDAT vgw G2443	BEDEKKEN, stelen wy ³ HO tt act 3 ev G2813	EN, ook vgw G2532	OFFEREN, slachten wy ³ HO tt act 3 ev G2380	EN, ook vgw G2532

ΑΠΟΛΕΧ apolesē dat-hij-zou-ombrengen	ΕΓΩ egō ik	ΗΛΘΟΝ ēlthon kwam	ΙΝΑ hina opdat	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch	ΕΧΩΣΙΝ echōsin dat-zij-zullen-hebben	ΚΑΙ kai en
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, ontkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wy ³ HO tt act 3 ev G622	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	OPDAT vgw G2443	LEVEN zn, 4nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166	HEBBEN wy ³ HO tt act 3 mv G2192	EN, ook vgw G2532

ΠΕΡΙΣΣΟΝ perisson bovenmatig	ΕΧΩΣΙΝ echōsin dat-zij-zullen-hebben
RANDOM, bovenmatig, overbodig bn 4nv ev o G4053	HEBBEN wy ³ HO tt act 3 mv G2192

Joh 10:11	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho de	ΠΟΙΜΗΝ poimēn herder	Ο ho de	ΚΑΛΟΣ kalos ideale	Ο ho de	ΠΟΙΜΗΝ poimēn herder	Ο ho de	ΚΑΛΟΣ kalos ideale	ΤΗΝ tēn de	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L 1nv ev m G3588	HOEDER, herder zn, 1nv ev m G4166	DE / HET L 1nv ev m G3588	IDEAAL bn 1nv ev m G2570	DE / HET L 1nv ev m G3588	HOEDER, herder zn, 1nv ev m G4166	DE / HET L 1nv ev m G3588	IDEAAL bn 1nv ev m G2570	DE / HET L 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΤΙΘΗΣΙΝ tithēsīn plaatst	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΩΝ tōn de	ΠΡΟΒΑΤΩΝ probatōn schapen
PLAATSEN wa HO tt act 3 ev G5087	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L 2nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 2nv mv o G4263

Joh 10:12	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΜΙΣΘΩΤΟΣ mīsthōtos mishuurling	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΩΝ ōn zijnde	ΠΟΙΜΗΝ poimēn herder	ΟΥ hou van-wie	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΑ ta de	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	GEHUURDe, huurling zn, 1nv ev m G3411	EN, ook vgw G2532	NIET bijkw ontk abs G3756	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	HOEDER, herder zn, 1nv ev m G4166	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	NIET bijkw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 1nv mv o G4263

ΙΔΙΑ idia eigen	ΘΕΩΡΕΙ theōrei laanschouwt	ΤΟΝ ton de	ΛΥΚΟΝ lukon wolf	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ erchomenon komende	ΚΑΙ kai en	ΑΦΙΗΣΙΝ aphiēsīn laat	ΤΑ ta de	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΚΑΙ kai en	ΦΕΥΓΕΙ pheugei vlucht	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΛΥΚΟΣ lukos wolf
EIGEN bn 1nv mv o G2398	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334	DE / HET L 4nv ev m G3588	WOLF zn, 4nv ev m G3074	KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064	EN, ook vgw G2532	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 3 ev G863	DE / HET L 4nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532	VLUCHTEN wa HO tt act 3 ev G5343	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	WOLF zn, 1nv ev m G3074

ΑΡΠΑΖΕΙ ΑΥΤΑ harpazei autá rooft ze	ΚΑΙ ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ kai skorpizei ta probata en verspreidt de schapen
GRISSEN, roven wa HO tt act 3 ev G726	ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846
EN, ook vgw G2532	VERSPREIDEN wa HO tt act 3 ev G4650
DE / HET L_4nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn; 4nv mv o G4263

John 10:13	Ο ΔΕ ΜΙΣΘΩΤΟΣ ΦΕΥΓΕΙ ΟΤΙ ΜΙΣΘΩΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΕΛΕΙ ΑΥΤΩ <i>ho de echter huurling vlucht dat misthōtos estin kai ou meleí autō</i>
DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161
GEHUIRD <i>e</i> , huurling zn; 1nv ev m G3411	VLUCHTEN wa HO tt act 3 ev G5343
WELK+ENIG, dat vgw G3754	GEHUIRD <i>e</i> , huurling zn; 1nv ev m G3411
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532
NIET bijw ontk abs G3756	ZORGEN, deren wa HO tt act 3 ev G3199
ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ peri tōn probatōn aangaande de schapen
RANDOM, om, aangaande vzt G4012
DE / HET L_2nv mv o G3588
VOOR+STAPPer, schaap zn; 2nv mv o G4263

John 10:14	ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΠΟΙΜΗΝ Ο ΚΑΛΟΣ ΚΑΙ ΓΙΝΩΣΚΩ ΤΑ ΕΜΑ ΚΑΙ ΓΙΝΩΣΚΟΥΣΙ ΜΕ ΤΑ <i>egō eimi o poimēn o ho kalos kai ginōskō ta ema kai ginōskousi me ta</i>
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510
DE / HET L_1nv ev m G3588	HOEDER, herder zn; 1nv ev m G4166
DE / HET L_1nv ev m G3588	IDEAAL bn 1nv ev m G2570
EN, ook vgw G2532	KENNEN, weten wa HO tt act 1 ev G1097
DE / HET L_4nv mv o G3588	MIJN vb 1 4nv mv o G1699
EN, ook vgw G2532	KENNEN, weten wa HO tt act 3 mv G1097
IK, mij vp 1 4nv ev G3165	DE / HET L_1nv mv o G3588

ΕΜΑ ema mijne
MIJN vb 1 1nv mv o G1699

John 10:15	ΚΑΘΩΣ ΓΕΙΝΩΣΚΕΙ ΜΕ Ο ΠΑΤΗΡ ΚΑΓΩ ΓΙΝΩΣΚΩ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ <i>kathōs geinōskei me o patēr kagō ginōskō ton patera kai tēn psuchēn moy</i>
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	KENNEN, weten wa HO tt act 3 ev G1097
IK, mij vp 1 4nv ev G3165	DE / HET L_1nv ev m G3588
VADER zn; 1nv ev m G3962	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504
KENNEN, weten wa HO tt act 1 ev G1097	DE / HET L_4nv ev m G3588
VADER zn; 4nv ev m G3962	EN, ook vgw G2532
DE / HET L_4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590
EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 4nv mv o G2548	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΤΙΘΗΜΙ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ tithēmi huper tōn probatōn ik-plaats ten-behoefve-van de schapen
PLAATSEN wa HO tt act 1 ev G5087
OVER, boven, ten-behoefve-van vzt G5228
DE / HET L_2nv mv o G3588
VOOR+STAPPer, schaap zn; 2nv mv o G4263

John 10:16	ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΕΧΩ Δ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΚΕΙΝΑ <i>kai alla probata echō d ouk estin ek tēs aulēs tautēs kakeina</i>
EN, ook vgw G2532	ANDER bn 4nv mv o G243
VOOR+STAPPer, schaap zn; 4nv mv o G4263	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192
DE / HET L_1nv mv o G3739	NIET bijw ontk abs G3756
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537
DE / HET L_2nv ev v G3588	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778
HOF, schaapskooi zn; 2nv ev v G833	

ΔΕΙ ΜΕ ΑΓΑΓΕΙΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΜΟΥ ΔΚΟΥΣΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΓΕΝΗΣΟΝΤΑΙ ΜΙΑ ΠΟΙΜΝΗ ΕΙΣ <i>dei me agagein kai tēs phōnēs moy akousousin kai genēsontai mia poimnē eis</i>	
BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	IK, mij vp 1 4nv ev G3165
LEIDEN, <i>id.</i> gaan wo HO tt act G71	EN, ook vgw G2532
DE / HET L_1nv ev m G3588	GELUID, stem zn; 2nv ev v G5456
IK, mij vp 1 2nv ev G3450	HOREN wa HO tt act 3 mv G191
EN, ook vgw G2532	WORDEN wa HO tt mid 3 mv G1096
EEN, één bn 1nv ev v G3391	HOEDend, kudde zn; 1nv ev v G4167
EEN, één bn 1nv ev m G1520	

ΠΟΙΜΗΝ poimēn herder
HOEDER, herder zn; 1nv ev m G4166

John 10:17	ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΜΕ Ο ΠΑΤΗΡ ΑΓΑΠΑ ΟΤΙ ΕΓΩ ΤΙΘΗΜΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΙΝΑ ΠΑΛΙΝ <i>dia touto me o patēr agapa oti egō tithēmi tēn psuchēn moy ina palin</i>
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
IK, mij vp 1 4nv ev G3165	DE / HET L_1nv ev m G3588
VADER zn; 1nv ev m G3962	LIEFHEBBEN wa HO tt act 3 ev G25
WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473
PLAATSEN wa HO tt act 1 ev G5087	DE / HET L_4nv ev v G3588
KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590	IK, mij vp 1 2nv ev G3450
OPDAT vgw G2443	WEER bijw G3825

ΛΑΒΩ labō dat-ik-in-ontvangst-zal-nemen	ΑΥΤΗΝ autēn haar
NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wv; HO tt act 1 ev G2983	ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

John 10:18	ΟΥΔΕΙΣ ΔΙΡΕΙ ΔΥΤΗΝ ΑΠ ΕΜΟΥ ΔΑΛΛ ΕΓΩ ΤΙΘΗΜΙ <i>oudeis airei autēn ap emou alla egō tithēmi</i>
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 ev G142
ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	VANAF vzt G575
IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ANDER, maar vgw G235
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	PLAATSEN wa HO tt act 1 ev G5087

ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΑΠ ap van-af	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΕΧΩ echō 'ik-heb	ΘΕΙΝΑΙ theinai te-plaatsen	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΚΑΙ kai	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΕΧΩ echō 'ik-heb	ΠΑΛΙΝ palin weer
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	VANAF vzt G575	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 2nv ev m G1683	UIT+ZIJN=heid, autoriteit zn 4nv ev v G1849	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	PLAATSEN wo FE -- act G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	EN, ook vgw G2532	UIT+ZIJN=heid, autoriteit zn 4nv ev v G1849	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	WEER bijw G3825

ΛΑΒΕΙΝ labein in-ontvangst-te-nemen	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΤΑΥΤΗΝ ΤΗΝ tautēn tēn dit het	ΕΝΤΟΛΗΝ entolēn voorschrift	ΕΛΑΒΟΝ elabon ik-nam-in-ontvangst	ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ para tou patros mou bij de Vader van-mij
NEMEN-[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	DE / HET L 4nv ev v G3588	IN=EIENDE, voorschrift zn 4nv ev v G1785	NEMEN-[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 ev G2983

John 10:19	ΣΧΙΣΜΑ schisma scheuring	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΕΝ ΤΟΙΣ en tois in de	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ioudaiois Joden	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ tous logous de woorden	ΤΟΥΤΟΥΣ toutous deze		
	SCHIEUREN=resultaat, scheur, scheuring zn 3 1nv ev o G4978	WEER bijw G3825	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA=er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn 2 4nv mv m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128

John 10:20	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΔΕ de echter	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon	ΕΧΕΙ echei 'hij-heeft	ΚΑΙ ΜΑΙΝΕΤΑΙ kai mainetai en 'hij-is-gek	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	ECHTER vgw G1161	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ONDERWIJZENDE=verkleinw., demon zn 2 4nv ev o G1140	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	EN, ook vgw G2532	GEK-ZIJN wa HO tt mid 3 ev G3105

ΤΙ ti waarom ?	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΚΟΥΕΤΕ akouete 'jullie-horen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HOREN wa HO tt act 2 mv G191

John 10:21	ΑΛΛΟΙ alloi anderen	ΔΕ de echter	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΤΑΥΤΑ tauta deze	ΤΑ ta de	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin 'is	ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥ daimonizomenou 'van-een-demonisch-gedreven-wordende
	ANDER bn 1nv mv m G243	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	DE / HET L 1nv mv o G3588	STROMEN=resultaat, uitspraak zn 3 1nv mv o G4487	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ONDERWEZEN=maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 2nv ev m G1139

ΜΗ mē toch-niet	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai 'kan	ΤΥΦΛΩΝ tuphlōn van-blinden	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	ΑΝΟΙΞΑΙ anoixai openen
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ONDERWIJZENDE=verkleinw., demon zn 3 1nv ev o G1140	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	BLIND bn 2nv mv m G5185	BLIKkende, oog zn 2 4nv mv m G3788	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wo FE -- act G455

John 10:22	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΔΕ de echter	ΤΑ ta het	ΕΝΚΑΙΝΙΑ enkainia Vernieuwingsfeest	ΕΝ ΤΟΙΣ en tois in de	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ierosolumois Jeruzalem	ΚΑΙ kai	ΧΕΙΜΩΝ cheimōn en winter	ΗΝ ēn het-was	
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv mv o G3588	IN+NIEUW=heid, Vernieuwingsfeest zn 3 1nv mv o G1456	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv o G3588	JERUZALEM zn 3nv mv o G2414	EN, ook vgw G2532	WINTER, winterstorm zn 1nv ev m G5494	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

John 10:23	ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ kai periepatei en wandelde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jesus	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΙΕΡΩ hierō hierō gewijde-plaats	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΣΤΟΑ stoa zuilengalerij	ΤΟΥ tou van-de	ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ solomōntos Salomo			
	EN, ook vgw G2532	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 ev G4043	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn 3nv ev o G2411	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	STAAAN, zuilengalerij zn 3nv ev v G4745	DE / HET L 2nv ev m G3588	SALOMO zn 2 2nv ev m G4672

John 10:24	ΕΚΚΛΩΣΑΝ ekklōsan omringen	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΚΑΙ kai	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΩΣ heōs tot
	ROND-OMHEEN=veroorzaken, omringen wa FE -- act 3 mv G2944	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA=er, Jood, Judea zn 1nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΠΟΤΕ pote wanneer ?	ΤΗΝ tēn de	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΑΙΡΕΙΣ aireis 'ljj-tilt-op	ΕΙ ei indien	ΣΥ su jij	ΕΙ ei 'bent	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	ΕΙΠΕ eipe 'zeg !	ΗΜΙΝ hēmīn tot-ons
?+WELK+BOVENDIEN, wanneer? bijw vrag G4219	DE / HET L 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn 4nv ev v G5590	WIJ, ons vp 4nv ev m G2257	HEFFEN, opteppen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 2 ev G142	INDIEN part voorv G1487	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn 1nv ev m G5547	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 ev G2036	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

ΠΑΡΡΗΣΙΑ parrēsia in-vrijmoedigheid
ALLES+STROMEN=heid, vrijmoedigheid zn 3nv ev v G3954

John 10:25	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jesus	ΕΙΠΟΝ eipon ik-zei	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ pisteuete 'jullie-geloven	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	DE / HET L 1nv mv o G3588	WERK zn 1nv mv o G2041

Ἄ <i>ha die</i>	εἶπὼ <i>egō ik</i>	ποιῶ <i>poiō doe</i>	ἐν <i>en in</i>	τῷ <i>tō de</i>	ὀνοματί <i>onomati naam</i>	τοῦ <i>tou van-de</i>	πατρὸς <i>patros Vader</i>	μου <i>mou van-mij</i>	ταῦτα <i>tauta deze-dingen</i>	μαρτυρεῖ <i>marturei geeft-getuigenis</i>	περί <i>peri aangaande</i>
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 4nv mv o G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	DOEN; maken wa HO tt act 1 ev G4160	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NAAM zn; 3nv ev o G3686	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VADER zn; 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE-ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	MARKEREN; getuigenis-geven wa HO tt act 3 ev G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012

ἐμοῦ
emou mij

IK, mij
vp 1 2nv ev
G1700

John 10:26	ἀλλὰ <i>alla maar</i>	ὑμεῖς <i>humeis jullie</i>	οὐ <i>ou niet</i>	πίστευετε <i>pisteuete geloven</i>	ὅτι <i>hoti dat</i>	οὐκ <i>ouk niet</i>	ἐστε <i>este jullie-zijn</i>	ἐκ <i>ek van-uit</i>	τῶν <i>tōn de</i>	προβάτων <i>probatōn schapen</i>	τῶν <i>tōn de</i>	ἐμῶν <i>emōn mijn</i>	καθὼς <i>kathōs zo-als</i>
	ANDER, maar vgw G235	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN; toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	VOOR+STAPPEr, schaaP zn; 2nv mv o G4263	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	MIJN vb 1 2nv mv o G1699	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531

εἶπον
eipon ik-zei

LEGGEN; zeggen
wa FE vt act 1 ev
G2036

ὑμῖν
humin tot-jullie

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

John 10:27	τὰ <i>ta de</i>	προβάτα <i>probata schapen</i>	τὰ <i>ta de</i>	ἐμὰ <i>ema mijn</i>	τῆς <i>tēs van-de</i>	φωνῆς <i>phōnēs stem</i>	μου <i>mou van-mij</i>	ἀκουούσιν <i>akouousin horen</i>	καγὼ <i>kagō en-ik</i>	γεῖνωσκῶ <i>geinōskō ken</i>	αὐτὰ <i>auta ze</i>
	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	VOOR+STAPPEr, schaaP zn; 1nv mv o G4263	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GELUID, stem zn; 2nv ev v G5456	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	HOREN wa HO tt act 3 mv G191	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	KENNEN, weten wa HO tt act 1 ev G1097	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846

καὶ ἀκολουθοῦσιν μοι
kai akolouthousin moi en |zj-volgen mij

EN, ook
vgw
G2532

ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen
wa HO tt act 3 mv
G190

IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427

John 10:28	καγὼ <i>kagō en-ik</i>	δίδωμι <i>didōmi geef</i>	αὐτοῖς <i>autois hen</i>	ζῶην <i>zōēn leven</i>	αἰῶνιον <i>aiōnion aeonisch</i>	καὶ οὐ <i>kai ou en niet</i>	μή <i>mē toch-niet</i>
	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756-G3364

ἀπολῶνται
apolōntai dat-zij-verloren-zouden-gaan

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, ontkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen
vv HO tt mid 3 mv
G622

εἰς τὸν αἰῶνα
eis ton aiōna tot-in de aeon

TOT-IN
vzt
G1519

καὶ οὐχ
kai ouch en niet

DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588

ἀρπάζει
harpasei zal-grissen

EN, ook
vgw
G2532

τίς
tis iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100

αὐτὰ
auta ze

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

ἐκ τῆς χειρὸς μου
ek tēs cheiros mou van-uit de hand van-mij

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
de

DE / HET
L_ 2nv ev v
G3588

hand
hand

HAND
zn; 2nv ev v
G5495

μου
mou van-mij

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

John 10:29	ὁ <i>ho de</i>	πατὴρ <i>patēr Vader</i>	μου <i>mou van-mij</i>	ὅς <i>hos die</i>	δέδωκεν <i>dedōken heeft-gegeven</i>	μοι <i>moi aan-mij</i>	παντῶν <i>pantōn van-alles</i>	μεῖζον <i>meizon groter</i>	ἐστίν <i>estin is</i>	καὶ οὐδεὶς <i>kai oudeis en niemand</i>
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 2nv mv m/o G3956	GROTER bn/zn 1nv ev o vverg G3187	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532

δυνάται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρὸς μου
dunatai harpazein ek tēs cheiros tou patros mou kan grissen van-uit de hand van-de Vader van-mij

VERMOGEN, kunnen
wa HO tt mid 3 ev
G1410

GRISSEN, roven
wa HO tt act
G726

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L_ 2nv ev v
G3588

HAND
zn; 2nv ev v
G5495

DE / HET
L_ 2nv ev m
G3588

VADER
zn; 2nv ev m
G3962

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

John 10:30	εἶπὼ <i>egō ik</i>	καὶ ὁ <i>kai ho en de</i>	πατὴρ <i>patēr Vader</i>	ἐν <i>en één</i>	ἐσμέν <i>esmen zijn</i>
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	EEN, één bn 1nv ev o G1520

John 10:31	ἐβαστάσαν <i>ebastasan dragen</i>	οὐν <i>oun dan</i>	παλιν <i>palin weer</i>	λίθους <i>lithous stenen</i>	οἱ <i>hoi de</i>	Ἰουδαῖοι <i>ioudaioi Joden</i>	ἰνα <i>hina opdat</i>	λίθασῶσιν <i>lithasōsin dat-zij-zouden-stenigen</i>	αὐτὸν <i>auton hem</i>
	DRAGEN wa FE --act 3 mv G941	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	STEEN zn; 4nv mv m G3037	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	OPDAT vgw G2443	STEEN-maken, stenigen ww HO tt act 3 mv G3034	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 10:32 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** apekrithē **ΑΥΤΟΙΣ** autois **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΠΟΛΛΑ** polla **ΕΡΓΑ** erga **ΚΑΛΑ** kala **ΕΔΕΙΞΑ** edeixa **ΥΜΙΝ** humin **ΕΚ** ek **ΤΟΥ** του **ΠΑΤΡΟΣ** patros
antwoorde **hen** **de** **Jezus** **vele** **werken** **ideale** **ik-toon** **aan-jullie** **van-uit** **de** **Vader**
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 WERK zn: 4nv mv o G2041 IDEAAL bn 4nv mv o G2570 TONEN wa FE -- act 1 ev G1166 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn: 2nv ev m G3962

ΜΟΥ mou **ΔΙΑ** dia **ΠΟΙΟΝ** poion **ΑΥΤΩΝ** autōn **ΕΡΓΟΝ** ergon **ΕΜΕ** eme **ΛΙΘΑΖΕΤΕ** lithazete
van-mij **vanwege** **welk ?** **van-hen** **werk** **mij** **lithazete** **jullie-stenigen**
IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 4nv ev o G4169 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846 WERK zn: 4nv ev o G2041 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 STEEN-maken, stenigen wa HO tt act 2 mv G3034

Joh 10:33 **ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ** apekrithēsan **ΑΥΤΩ** autō **ΟΙ** hoi **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** ioudaioi **ΠΕΡΙ** peri **ΚΑΛΟΥ** kalou **ΕΡΓΟΥ** ergou **ΟΥ** ou **ΛΙΘΑΖΟΜΕΝ** lithazomen **ΣΕ** se
antwoordden **hem** **de** **Joden** **om** **ideaal** **werk** **niet** **wij-stenigen** **jou**
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/vn 1nv mv m G2453 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 IDEAAL bn 2nv ev o G2570 WERK zn: 2nv ev o G2041 NIET bijw ontk abs G3756 STEEN-maken, stenigen wa HO tt act 1 mv G3034 JIJ, jou vp 2 4nv ev m G4571

ΑΛΛΑ alla **ΠΕΡΙ** peri **ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ** blasphēmias **ΚΑΙ** kai **ΟΤΙ** hoti **ΣΥ** sy **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** anthrōpos **ΩΝ** ōn **ΠΟΙΕΙΣ** poieis **ΣΕΑΥΤΟΝ** seauton **ΘΕΟΝ** theon
maar **om** **blasphemias** **en** **dat** **jij** **mens** **zijn** **zijnde** **maakt** **jezelf** **God**
ANDER, maar vgw G235 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn: 2nv ev v G988 EN, ook vgw G2532 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510) DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160 JIJ+ZELF, jezelf vv 2 4nv ev m G4572 PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316

Joh 10:34 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** apekrithē **ΑΥΤΟΙΣ** autois **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΟΥΚ** ouk **ΕΣΤΙΝ** estin **ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ** gegrammenon **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΝΟΜΩ** nomō **ΥΜΩΝ** humōn
antwoorde **hen** **de** **Jezus** **niet** **is** **geschreven-zijnde** **in** **de** **wet** **van-jullie**
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) SCHRIJVEN wd HO tt mid 1nv ev o G1125 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 WET zn: 3nv ev m G3551 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΟΤΙ hoti **ΕΓΩ** egō **ΕΙΠΑ** eipa **ΘΕΟΙ** theoi **ΕΣΤΕ** este
dat **ik** **zeg** **goden** **jullie-zijn**
WELK+ENIG, dat vgw G3754 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 LEGGEN, zeggen wa FE -- act 1 ev G2036 PLAATSer, God zn: 1nv mv m G2316 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

Joh 10:35 **ΕΙ** ei **ΕΚΕΙΝΟΥΣ** ekeinous **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΘΕΟΥΣ** theous **ΠΡΟΣ** pros **ΟΥΣ** ouc **Ο** ho **ΛΟΓΟΣ** logos **ΤΟΥ** του **ΘΕΟΥ** theou **ΕΓΕΝΕΤΟ** egeneto **ΚΑΙ** kai
indien **eiegenen** **eipen** **hij-zei** **goden** **naar-toe** **wie** **ho** **het** **logos** **van-de** **God** **werd** **en**
INDIEN part voorv G1487 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv mv m G1565 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 PLAATSer, God zn: 4nv mv m G2316 NAARTOE vzt G4314 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 1nv ev m G3056 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532

ΟΥ ou **ΔΥΝΑΤΑΙ** dunatai **ΛΥΘΗΝΑΙ** luthēnai **Η** hē **ΓΡΑΦΗ** graphē
niet **kan** **ontbonden-worden** **het** **Geschrift**
NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wa FE -- pas G3089 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 GESCHRIFT zn: 1nv ev v G1124

Joh 10:36 **ΟΝ** on **Ο** ho **ΠΑΤΗΡ** patēr **ΗΓΙΑΣΕΝ** hēgiasen **ΚΑΙ** kai **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** apesteilen **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΚΟΣΜΟΝ** kosmon **ΥΜΕΙΣ** humeis **ΛΕΓΕΤΕ** legete **ΟΤΙ** hoti
hon **de** **Vader** **heilig** **en** **afvaardigt** **tot-in** **de** **wereld** **jullie** **leggete** **dat**
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn: 1nv ev m G3962 HEILIG-maken, heiligen wa FE -- act 3 ev G37 GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G649 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn: 4nv ev m G2889 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΒΛΑΣΦΗΜΕΙΣ blasphēmeis **ΟΤΙ** hoti **ΕΙΠΟΝ** eipon **ΥΙΟΣ** huios **ΤΟΥ** του **ΘΕΟΥ** theou **ΕΙΜΙ** eimi
blasphemias **dat** **ik-zei** **Zoon** **van-de** **God** **ik-ben**
SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa HO tt act 2 ev G987 WELK+ENIG, dat vgw G3754 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 ZOON zn: 1nv ev m G5207 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Joh 10:37 **ΕΙ** ei **ΟΥ** ou **ΠΟΙΩ** poiō **ΤΑ** ta **ΕΡΓΑ** erga **ΤΟΥ** του **ΠΑΤΡΟΣ** patros **ΜΟΥ** mou **ΜΗ** mē **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ** pisteuete moi
indien **niet** **ik-doe** **ta** **werken** **van-de** **Vader** **van-mij** **toch-niet** **geloof !** **mij**
INDIEN part voorv G1487 NIET bijw ontk abs G3756 DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 WERK zn: 4nv mv o G2041 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn: 2nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 TOCH-NIET part ontk vwdf G3361 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100 IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Joh 10:38 **ΕΙ** ei **ΔΕ** de **ΠΟΙΩ** poiō **ΚΑΝ** kan **ΕΜΟΙ** emoi **ΜΗ** mē **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΤΟΙΣ** pisteuete tois **ΕΡΓΟΙΣ** ergois **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ** pisteuete **ΙΝΑ** ina
indien **echter** **ik-doe** **en-indien** **emoi** **mē** **jullie-geloven** **tois** **werken** **jullie-gelooft !** **hina** **opdat**
INDIEN part voorv G1487 ECHTER vgw G1161 DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160 EN+INDIEN+OIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorv ing G2579 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 TOCH-NIET part ontk vwdf G3361 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100 DE / HET L_ 3nv mv o G3588 WERK zn: 3nv mv o G2041 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100 OPDAT vgw G2443

ΓΝΩΤΕ gnōte **ΚΑΙ** kai **ΠΙΣΤΕΥΗΤΕ** pisteuēte **ΟΤΙ** hoti **ΕΝ** en **ΕΜΟΙ** emoi **Ο** ho **ΠΑΤΗΡ** patēr **ΚΑΓΩ** kagō **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΠΑΤΡΙ** patri
dat-jullie-zullen-weten **en** **dat-jullie-zullen-geloven** **dat** **in** **mij** **ho** **Vader** **en-ik** **in** **de** **Vader**
KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097 EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IN vzt G1722 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn: 1nv ev m G3962 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 VADER zn: 3nv ev m G3962

Joh 10:39	ΕΖΗΤΟΥΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΝ ezētoun oun auton zij-zochten dan hem	ΠΑΛΙΝ ΠΙΑΣΑΙ ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ palin piasai kai exēlthen weer te-pakken en hij-kwam-uit	ΕΚ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ek tes cheiros van-uit de hand
	ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
		WEER bijw G3825	KNELLEN, pakken wo FE -- act G4084
		EN, ook vgw G2532	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831
			VAN-UIT vzt G1537
			DE / HET l_ 2nv ev v G3588
			HAND zn; 2nv ev v G5495

ΑΥΤΩΝautōn
van-henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

Joh 10:40	ΚΑΙ ΑΠĒΛΘΕΝ ΠΑΛΙΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΟΠΟΥ ΗΝ kai apēlthen palin peran tou iordanou eis ton topon hopou hen en hij-kwam-weg weer aan-de-overkant van-de Jordaan tot-in de plaats waar-ook was										
	EN, ook vgw G2532	VANAF-KOMEN, weg-komen bn/zn 1nv ev o vergr G565	WEER bijw G3825	ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	JORDAAN zn, 2nv ev m G2446	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn; 4nv ev m G5117	WELK+?-VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΟ ΠΡΟΤΕΡΟΝ ΒΑΠΤΙΖΩΝ ΚΑΙ ΕΜΕΙΝΕΝ ΕΚΕΙ iōannēs to proteron baptizōn kai emeinen ekei Johannes het vroeger 'dopende en hij-blijft daar						
JOHANNES zn 1nv ev m G2491	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	VOOR-meer, vroegere bn/zn 1nv ev o vergr G4387	GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv ev m G907	EN, ook vgw G2532	BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306	UIT+ZIJN, daar bijw G1563

Joh 10:41	ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΗΛΘΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΣΗΜΕΙΟΝ kai polloi ēlthon pros auton kai elegon hoti iōannēs men sēmeion en velen kwamen naar-toe hem en zeiden dat Johannes inderdaad teken										
	EN, ook vgw G2532	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	INDERDAAD part G3303	TEKEN zn; 4nv ev o G4592

ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΟΥΔΕΝ ΠΑΝΤΑ ΔΕ ΟΥΣΑ ΕΙΠΕΝ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ ΑΛΗΘΗ ΗΝ epoiēsen ouden panta de ousa eipēn iōannēs peri toutou alēthē hen doet geen-enkel alles echter zoveel-als zei Johannes aangaande deze waar was										
DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	WAAR bn 1nv mv o G227	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

Joh 10:42	ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΚΕΙ kai polloi episteusan eis auton ekei en velen geloven tot-in hem daar					
	EN, ook vgw G2532	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	TOT-IN vzt G1519	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	UIT+ZIJN, daar bijw G1563